

als muziek
in de de oren



1 maart 2015
Den Haag

de Efeze-brief

twee delen:

- ❑ roeping (hfst. 1 t/m 3)
- ❑ wandel (hfst. 4 t/m 6)



roeping wandel

structuur van het 'wandel'-deel

- ❑ afleggen het oude kleding en aantrekken het nieuwe kleding (4:22-24)

structuur van het 'wandel'-deel

- ❑ afleggen het oude kleding en aantrekken het nieuwe kleding (4:22-24)
- ❑ "Wie een dief was, stele niet meer, **MAAR** spanne zich liever in om met zijn handen goed werk te verrichten, opdat hij iets kan mededelen aan de behoeftige." (4:28)

structuur van het 'wandel'-deel

- ❑ afleggen het oude kleding en aantrekken het nieuwe kleding (4:22-24)
- ❑ "Wie een dief was, stele niet meer, **MAAR** spanne zich liever in om met zijn handen goed werk te verrichten, opdat hij iets kan mededelen aan de behoeftige." (4:28)
- ❑ "Want jullie waren vroeger duisternis, **MAAR** thans zijn jullie licht in de Heer; wandelt als kinderen van licht". (5:8)

Efeze 5

¹⁷ Weest daarom niet onverstandig,
maar tracht te verstaan,
wat de wil des Heren is.

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΜΗ	ΓΙΝΕΣΘΕ	ΑΦΡΟΝΕΣ
vanwege	dit	toch-niet	!wordt~!	onverstandig
daarom	-	niet	weest	onverstandig

ΑΛΛΑ	ΣΥΝΙΕΤΕ	ΤΙ	ΤΟ	ΘΕΛΗΜΑ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ
maar	!begrijpt!	wat?	de	wil	van-de	Heer
maar	tracht te verstaan	wat is	de	wil	des	Heren

Efeze 5

¹⁸ En bedrinkt u niet aan wijn,
waarin bandeloosheid is,
maar wordt vervuld met de Geest,

≠ drinken
> bedrinken = dronken worden

KAI	MH	MEΘYCKEΘE	OINΩ
en	toch-niet	bedrinkt-je~!	aan-wijn
en	niet	bedrinkt u	aan wijn

EN	Ω	ECTIN	ΔCΩTIA
in	welke	is	liederlijkheid
-in	waar-	is	bandeloosheid

Efeze 5

¹⁸ En bedrinkt u niet aan wijn,
waarin bandeloosheid is,
maar wordt vervuld met de Geest,

KAI	MH	MEΘYCKECΘE	OINΩ
en	toch-niet	bedrinkt-je~!	aan-wijn
en	niet	bedrinkt u	aan wijn

EN	Ω	ECTIN	ΔCΩTIA
in	welke	is	liederlijkheid
-in	waar-	is	bandeloosheid

Efeze 5

¹⁸ En bedrinkt u niet aan wijn,
waarin bandeloosheid is,
maar wordt vervuld met de Geest,

bedrinken <=> vervuld worden

ΑΛΛΑ	ΠΛΗΡΟΥΣΘΕ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
maar	!wordt-vervuld~!	in	geest
maar	wordt vervuld	met de	Geest

Efeze 5

18 En bedrinkt u niet aan wijn,
waarin bandeloosheid is,
maar wordt vervuld met de Geest,

bedrinken => vervuld worden

wijn => geest



ΑΛΛΑ	ΠΛΗΡΟΥΣΘΕ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
maar	!wordt-vervuld~!	in	geest
maar	wordt vervuld	met de	Geest

Efeze 5

¹⁸ En bedrinkt u niet aan wijn,
waarin bandeloosheid is,
maar wordt vervuld met de Geest,

wordt vervuld in geest

= het woord van Christus; Kol.3:16 >

ΑΛΛΑ	ΠΛΗΡΟΥΣΘΕ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
maar	!wordt-vervuld~!	in	geest
maar	wordt vervuld	met de	Geest

Kolosse 3

**¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in jullie,**
zodat jullie in alle wijsheid
elkaar leren en attenderen
en met psalmen, lofzangen
en geestelijke liederen in genade zingende,
in jullie harten voor God.

Efeze 5

¹⁹ en spreekt onder elkander in psalmen, lofzangen en geestelijke liederen, en zingt en jubelt de Here van harte,

| lett. sprekende & zingende
| = resultaat van vervulling geest/woord

ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ	ΕΑΥΤΟΙΣ	[ΕΝ]	ΨΑΛΜΟΙΣ	ΚΑΙ	ΥΜΝΟΙΣ
sprekende	totjullie-zelf	in	psalmen	en	lofzangen
en spreekt	onder elkander	in	psalmen	-	lofzangen

ΚΑΙ	ΩΔΑΙΣ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙΣ	ΑΔΟΝΤΕΣ
en	liederen	geestelijke	zingende
en	liederen	geestelijke	en zingt

Efeze 5

¹⁹ en spreekt onder elkander in psalmen, lofzangen en geestelijke liederen, en zingt en jubelt de Here van harte,

lett. muziek-makend



ΚΑΙ	ΨΑΛΛΟΝΤΕΣ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	ΥΜΩΝ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ
en	lett. muziek-makende	in-het	hart	van-jullie	aan-de	Heer
en	jubelt	van	harte	-	de	Here

Efeze 5

²⁰ dankt te allen tijde

in de naam van onze Here Jezus Christus
God, de Vader, voor alles,

[Gr. > eu-charis = respons op genade]

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΝΤΕΣ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ
dankende	altijd	over	alles
dankt	te allen tijde	voor	alles

Efeze 5

²⁰ dankt te allen tijde
in de naam van onze Here Jezus Christus
God, de Vader, voor alles,

1Thes.5:18 dankt *in* alles
Ef.5:20 dankt *voor* (over) alles

EN	ONOMATI	TOY	KYPIOY	HMΩN	IHCOY	XPICTOY
in	naam	van-de	Heer	van-ons	Jezus	Christus
in	de naam	van	Here	onze	Jezus	Christus

TΩ	ΘΕΩ	ΚΑΙ	ΠΑΤΡΙ
aan-de	God	en	Vader
-	God	-	de Vader

Efeze 5

²¹ en weest elkander onderdanig
in de vreze van Christus.

vrouwen > mannen
kinderen > ouders
slaven > heren

ΥΠΟΤΑΚΚΟΜΕΝΟΙ	ΑΛΛΗΛΟΙΣ	ΕΝ	ΦΟΒΩ	ΧΡΙΣΤΟΥ
londerschikt-wordende~	aan-elkaar	in	vrees	van-Christus
en weest onderdanig	elkander	in	de vreze	van Christus